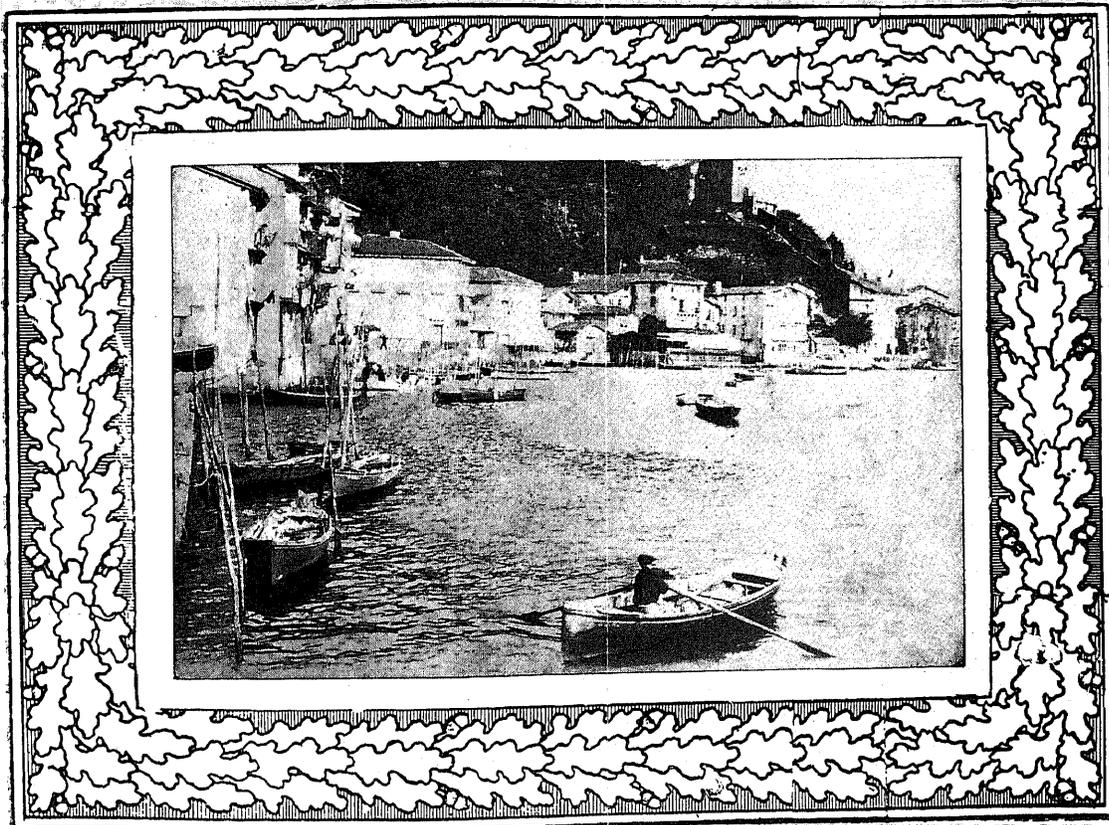


La Baskonia

REVISTA DECENAL ILUSTRADA
FUNDADA EN EL AÑO 1893



PASAJES — (Gipúzkoa)

No. 1149
AÑO XXXII

Buenos Aires, Agosto 30 de 1925

REDACCION Y ADMINISTRACIÓN
BELGRANO 1389

LA BASKONIA

REVISTA DECENAL ILUSTRADA

AÑO XXXII

FUNDADOR Y DIRECTOR:
JOSÉ R. DE URIARTE

Núm. 1149
Buenos Aires, Agosto 30 de 1926



Dar de beber al sediento

NOTAS

LAS FIESTAS EUSKARAS

HACE mucho tiempo que no se celebraban en nuestro país las Fiestas Euskaras que patrocinaba la Diputación de Gipúzkoa. Por fin, este año se reanudarán en Fuenterrabía durante el mes de Septiembre. Las últimas tuvieron lugar en Tolosa en el año 1913. Es cierto que de aquella fecha al presente, se produjeron acontecimientos poco tranquilizadores para que el ambiente fuese propicio en actos de exaltación tradicional e idealista.

Comenzaron en Mondragón en 1896, y siguieron en los años sucesivos en los siguientes pueblos:

Mondragón, 1896; Oyarzun, 1897; Zestona, 1898; Zumarraga, 1899; Zumaya, 1900; Azpeitia, 1901; Oñate, 1902; Irún, 1903; Villafranca, 1904; Bergara, 1905; San Sebastián, 1906; Elgoibar, 1907; Eibar, 1908; Hermani, 1909; Azkoitia, 1910; Segura, 1911; Zarauz, 1912; Tolosa, 1913.

Las Fiestas Euskaras contribuyen a avivar las aficiones literarias, musicales y fomentar nuestras sanas costumbres son el canto al trabajo agrícola, la exaltación del esfuerzo continuado de nuestros aldeanos. Son en realidad verdaderos torneos de cultura baska.

Es nuestro anhelo que las próximas fiestas de Fuenterrabía sean el comienzo de un nuevo ciclo que contribuya a la vigorosa obra de renacimiento euskaldún.

EXAMENES DE EUSKERA

Atribuimos tan inmensa importancia al fomento del euskera para la conservación de nuestra personalidad, que en él radica principalmente el germen que ha de sostenernos.

Por eso insistimos tan empeñosamente en la urgencia de cooperar a su fomento y nos regocijamos cuando nos llegan ecos satisfactorios al respecto. Acabamos de saber por el último correo, que en los exámenes de la Escuela Baska que funciona en Tolosa, se han distinguido notablemente los alumnos en las pruebas de euskera y que el mismo resultado alcanzaron los que concurren a la cátedra euskérica que funciona en Pamplona, bajo el Patrocinio de la Diputación de Navarra.

En vez de tratarse de dos localidades, quisiéramos que fuesen doscientas. Pero no nos inquietemos, los pueblos suelen sufrir evoluciones que a veces sorprenden, y esperamos que el nuestro llegue también a sorprendernos cuando menos lo esperemos.

LA "SARMIENTO" EN SAN SEBASTIAN

Por segunda vez visita el país basko la fragata "Presidente Sarmiento". El año 1903 es-

tuvo en el puerto de Bilbao, de cuya hospitalidad y agasajos guardan gratos recuerdos los que formaban parte de la tripulación y oficialidad.

Ahora informa el cable su llegada al puerto de San Sebastián, donde ha sido recibida con el mayor cariño.

El arribo del buque escuela a la bella capital gipuzkoana, pondrá de manifiesto en forma espontánea y sincera la honda simpatía que existe en el país basko por la República Argentina, donde millares de sus hijos han contribuido poderosamente a su progreso, han pasado aquí los mejores años de su vida consagrados a incesante trabajo y han formado sus hogares, creando vínculos indestructibles que han hecho de este suelo su patria adoptiva.

Argentinos y baskos fraternizan alegremente en estos momentos en la más hermosa ciudad de Euskalerría.

HOMENAJE ORIGINAL

No cabe duda que en el fondo de nuestro pueblo existe un fuerte espíritu democrático, un sentimiento cristiano bien entendido, de amor al prójimo.

Los vecinos del Antiguo de San Sebastián, que no reconocen categorías ni títulos nobiliarios, cuando un hombre es honrado, laborioso y bueno, resolvieron homenajear a un modesto barrendero llamado Carlos de Arregi, benemérito funcionario municipal que lleva treinta y seis años consecutivos barriendo y que en breve va a ser jubilado.

Todos los vecinos del barrio referido, acogieron con simpatía la iniciativa del homenaje y le obsequiaron con un banquete, en el que se pronunciaron discursos encomiando la laboriosidad y celo que puso en práctica el homenajeadado durante sus largos años de servicio.

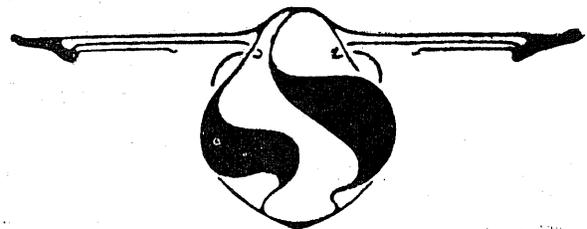
El obsequiado dió las gracias emocionado.

Los txistularis de San Sebastián le dieron una serenata y hubo en el Antiguo "Kale-jira" y baile público.

Como broche del homenaje, se le regaló una escobita de plata hecha expresamente por un joyero.

Pocas veces se habrá celebrado un homenaje más espontáneo y que el homenajeadado haya sido más modesto. Puede asegurarse así mismo, que no ha habido asomo de la menor vanidad en el homenajeadado, ni en los homenajeadores.

La pedantería no apareció allí por ninguna parte.



EL CONVENIO DE BERGARA

“Más de una vez se ha discutido acerca del lugar en que tendría que ser levantado el monumento destinado a perpetuar el recuerdo del célebre Convenio de Bergara, si ese monumento hubiera de alzarse en el punto mismo en que el Convenio se celebró.

Opinión de gran calidad es la que traemos hoy a estas páginas. En este documento, textualmente reproducido del que existe en los archivos municipales de Bergara. Don Felipe de Azkona—alcalde de la villa cuando el abrazo entre Espartero y Maroto afirmó la paz en España—nos dice que el Convenio celebróse en el campo de Fraiskozuri, frente al juego de pelota, y nos da curiosísimos detalles de aquel acontecimiento.

“Por voces generales he llegado a entender haberse señalado el punto entre el puente de Ozaeta y el de Askarruz como el campo en el que se verificó el Convenio Basko-Español.

Habiendo sido nombrado alcalde in voce de esta villa el año pasado, y cuya jurisdicción ejercía aquel memorable día, me ha parecido advertir a V. S. para que haga el uso que mejor le parezca de esta insinuación, que en la elección de local se ha padecido una equivocación. El Convenio no tan solo se hizo en Bergara, sino también dentro del mismo recinto de la villa y en el campo llamado Fraiskozuri, frente al juego de pelota, como que este punto también tuvo su parte, pues los que dijeron del total de la división gipuzkoana querer continuar con las armas pasaban a él y los que deseaban de-

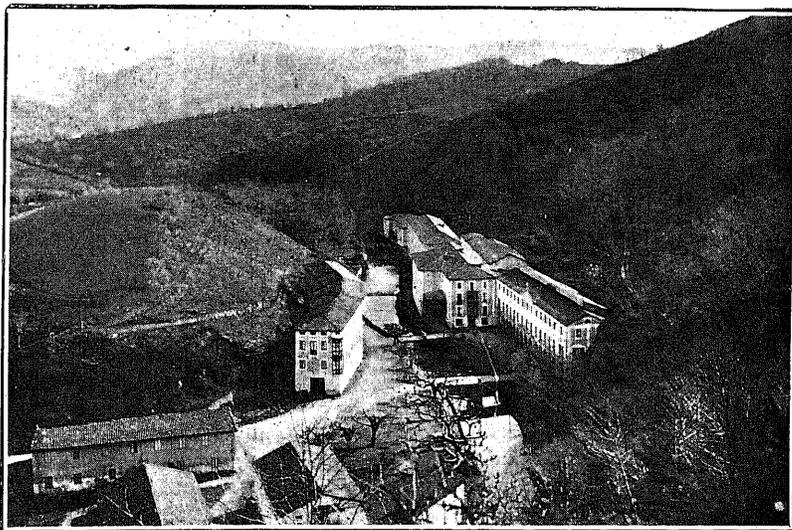
jarlas lo hacían en la iglesia de Santa Marina. En el campo de Askarruz sólo estuvieron tres y medio batallones gipuzkoanos y cuatro castellanos, y dichos gipuzkoanos unidos al total de la división gipuzkoana, como si no hubiesen estado en Askarruz, entraron en el mismo campo donde los bizkaínos habían llegado a la una y media de la tarde del 31, tocando hasta la fuente de Arruriaga la marcha ordinaria, y desde dicho local, al son de su marcha nacional-provincial, se dirigieron al punto del Convenio, llamado de Fraiskozuri, propiedad del conde de Vega de Sella. Según entonces entendí, habiéndose adelantado don Simón de la Torre a la columna bizkaína, insinuó a los generales que esta división venía entusiasmada por su causa foral, y que bajo la persuasión de la más solemne garantía de sus instituciones, venían prontos a abrazarse con los que hasta entonces habían lidiado. El señor de Espartero y Maroto fueron efectivamente a dicho campo y el general de la reina de España les arengó y pronunció las palabras y voces que ellos tanto deseaban oír. Concluido este tierno acto, después de un pequeño descanso salieron en la misma forma que habían entrado los ocho batallones para la jurisdicción del Señorío y villa de Elorrio. A las cinco y media de la tarde (pues cuantos encuentros y escenas hubo a la mañana se tuvieron únicamente como preliminares, sin que para aquel día todo extraordinario fuesen de más consecuencia) fuimos al punto de Askarruz, en donde estaba la tropa mencionada tendida con las armas en pabellón, y a la voz: “el general”, formaron, les

URBERUAGA DE UBILLA

La naturaleza se ha mostrado pródiga en aguas medicinales con el país basko.

De más o menos eficacia y fama, desde las ferruginosas que por abundar en todas partes no se explotan hasta las muy especiales para determinadas enfermedades, el país basko está sembrado de balnearios. Así, durante el estío, la población veraniega no se concentra en las playas de moda, sino que desparramándose por aquellos reparte mejor el dinero y dá a nuestras magníficas carreteras en regocijadas caravanas esa extraordinaria animación que sorprende al forastero.

Uno de los más antiguos balnearios es el de Urberuaga de Ubilla, que reproduce el grabado, y también de los que han sabido mantenerse a la altura que hoy exige la moderna hidroterapia, lo que unido a la bondad de sus aguas hace que sea sumamente concurrido.



Situado en jurisdicción de Markina, y próximo también al puerto de Ondárroa, es un paraje ideal para los que buscan la salud del cuerpo y el reposo del espíritu.

arengó. Espartero, se abrazó también con Maroto, mas no habló, a lo menos yo no lo percibí, nada de fuero, como que estuve para gritar con mi vara en la mano: "¡Viva el fuero, vivan nuestras jamás interrumpidas libertades!" y por temor de que en aquella efervescencia foral produjese un desvío de la unión que yo tanto anhelaba, me abstuve, aun cuando me costó el reprimirme. Acto continuo los batallones castellanos salieron para Mondragón, los nuestros para Oñate.

Habiendo conformado en venir al Convenio la división gipuzkoana, le dije al señor duque sería conveniente viniese nuestra columna según lo había verificado la bizkaína toda junta; me hizo presente hallarse en diferentes puntos, le contesté que señalándoles el día y hora se reunirían. Así se verificó, entrando los ocho batallones con todo su tren y caballería; en frente las monjas de la Enseñanza rompieron nuestra marcha marcial, la que fueron tocando hasta el local del Convenio, heredad de Fraiskozuri, y arengados y hablados foralmente, formaron los que deseaban continuar y dejó la inmensa mayoría las armas, según queda expresado.

Si otro local que el de la propiedad del conde de Vega de Sella, debe de ser el de la plaza en el que se fije el monumento que recuerde perpetuamente el Convenio Basko-Español. Debe ser, a mi entender, la plaza de esta villa, que es el primer local que oyó resonar la voz de fueros, paz y concordia. La noche del 29 al 30 "es el acto de este local", lo que más contribuyó al feliz desenlace. Dicha noche y hora de las once y media, habiéndome mostrado el bellísimo y político general de la Guardia Real un oficio del general en jefe, en el que manifestaba las esperanzas que tenía de la paz, abrí los balcones que daban a la plaza y di el primer llamamiento público diciendo en muy alta voz: "Gipuzkoanos: vuestras libertades son eternas. ¡Vivan los Fueros!" Esta voz se difundió; a los cuatro minutos todo el pueblo era un grito continuo. Cuantos instrumentos eran capaces de sonar, para el cuarto de hora estaban en movimiento atronaban. Más de doce mil personas, aturcidas, medio al vestir, salían a la calle, bendecían la libertad de nuestros abuelos y se ponían a bailar; todo el pueblo estaba abrazado con los soldados y éstos con él; yo gritando por las calles entusiasmado; los soldados me abrazaban; yo con placer les tendía mis brazos sobre su cuello. Esta es la primera verdadera concordia, y concordia de corazón, sin más palabras que el aproximarse y juntar nuestros corazones, y unidos se daban mutuamente la fe de esta sincera y jamás vista tan espontánea cordialidad. Tal efecto tuvo esta voz eléctrica foral, que a la mañana siguiente nuestros jóvenes, que estaban formados por batallones circundando este punto sin armas y llenos de una impresión máxima hacia donde había salido la voz foral, sin reparar en los miles que hasta

entonces había visto como enemigos, que había en este recinto, entraron atraídos al punto donde resonaban las voces tan encantadoras para ellos.

El día 30, habiendo venido a ésta el general Maroto, fui con el Ayuntamiento y ambos cabildos a saludarle. Nos dijo venía a zanjar algunas dificultades. Le dijimos: "no hay ya dificultades; anoche publicamos, vitoreamos a los dos objetos más caros: el fuero y la paz." A las ocho y media de la noche del 31 el Convenio fué firmado también dentro del recinto de esta villa, frente y contiguo al campo de Fraiskozuri, en casa del señor don Joaquín de Irizar y Moya.

Hecha esta digresión para hacer ver a V. S. que todo el Convenio tuvo lugar dentro del casco de la villa, el monumento entiendo (si se quiere hacer donde fué el Convenio) debe ser dentro de la villa y en la heredad mencionada; y cuando no fuese allí, en la plaza, si algún mérito se da a lo que pasó en ella, por ser el primer local donde públicamente se dió la primera voz de fueros y paz.

V. S. hará el aprecio que juzgue de esta manifestación, que creo la verídica, a no ser que los días de confusión aquéllos alguna equivocación me hagan padecer, que nada extraño será, atendiendo a que se puede decir era un día de impaciencia y enajenación mental de placer.

Dios guarde a V. S. muchos años. Bergara, Agosto 23 de 1840. — Felipe de Azkona Zuñeta."

Por la transcripción,

J. de Zufiria."

CARTILLA FORAL

NABARRA "REINO DE POR SI"

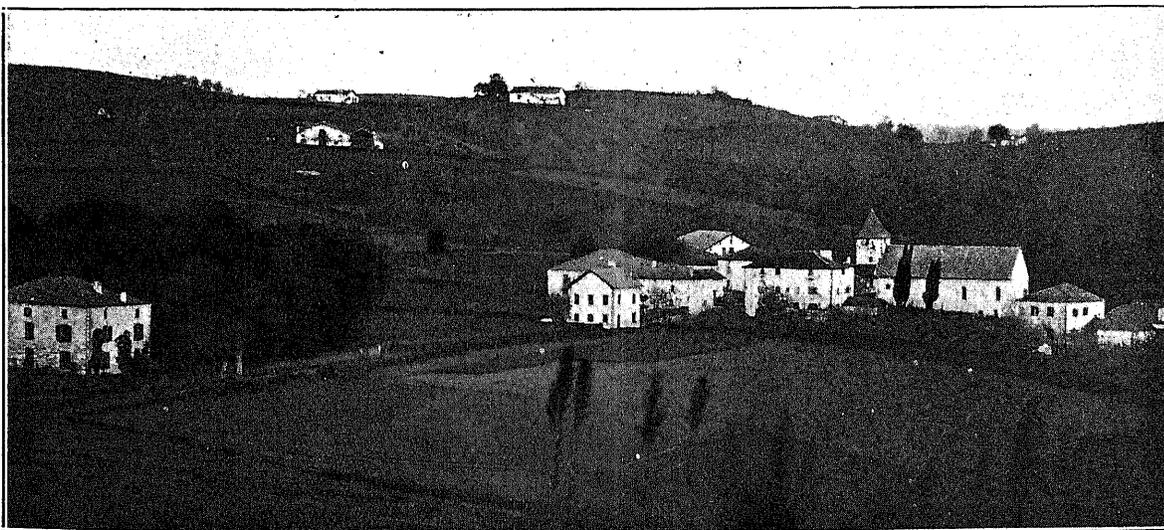
Que, no obstante la conquista de la corona nabarra por don Fernando ni la incorporación de esa corona con la de Castilla, nuestro viejo Reino continuó siéndolo "de por sí", soberano, uno, definido, quedó probado en el anterior artículo con testimonios irrefragables. Ellos demuestran que esa personalidad propia de reino soberano "de por sí" no sólo estaba proclamada de una manera teórica ritual en las actas de la incorporación, sino consagrada prácticamente en la realidad de los casos típicos, escogidos entre millares, que aduje. Pudiera, sin embargo, objetarse que aquellos hechos acaecieron en el mismo siglo XVI, es decir, en época inmediata a la conquista, cuando era preciso, para consolidarla, según aquellos consejos de Maquiavelo conducentes a la conservación de los reinos recién adquiridos. Y, a fin de salir al paso de tal objeción, quiero añadir el relato de otro caso tan típico, tan significativo como los que conté del siglo XVI, acaecido en plena centuria XVII, cuando el es-

píritu legitimista nabarro, si bien no estaba, todavía, extinto, carecía ya de fuerza para inspirar temores a los monarcas de las Españas.

Existía gran controversia entre las iglesias parroquiales de Castilla y León, de una parte, y los colegios de la Compañía de Jesús, de la otra, acerca del pago de los diezmos. El Sumo Pontífice León XI resolvió la contienda, disponiendo que en dichos colegios se pagara en vez de la "décima" la "vigésima". El abad de Tafalla y otros preladados con los párrocos de la ciudad de Pamplona litigaron ante el ordinario y, después, ante el nuncio para que dicho breve se aplicara a los colegios de la Compañía de Jesús existentes en Nabarra. Alegaban que el Reino de Nabarra, "aunque se gobierna por fueros y leyes propias, en cuanto a lo político es uno mismo con los de Castilla y León". Los jesuítas replicaron que "la dicha alegación se opone derechamente a la distinción con que se diferencia éste (el Reino de Nabarra) de los reynos de Castilla y León y los demás de España, porque siempre es y ha sido Reyno de por sí distinto y separado de los demás, como es notorio y consta de los juramentos reales, fueros y muchas leyes deste Reyno y que la incorporación con el de Castilla sólo fué concordia de casos particulares que no alteraron en la sustancia la distinción con que este Reyno se ha conservado siempre, de manera que las leyes y prematicas de los de Castilla y demás pronisiones que hablan con ellos jamás han comprendido a este Reyno de Nabarra ni las de éste a aquéllos..." Y añadían los mismos jesuítas: "Que aunque el Reino de Nabarra está unido al Reino de Castilla y de León no azesoriamente sino parte igualmente principal de modo que cada uno se gobierna por sus leyes como antes de hazerse la unión y se considera como si estuviera total-

mente separado con distinción de leyes y fueros, en todo y por todo, se juzga como sujeto a diversas leyes a modo que los demás Reynos unidos como Aragón, Portugal, Cathaluña y otros semexantes. Las causas se deciden según las leyes propias del Reyno en sus Tribunales generales. El virrey gobierna sin dependencia de otro virrey alguno, así en tiempo de guerra como de paz. Fuera de los Tribunales ordinarios ay un supremo y conexo en el qual se controbierten las causas así civiles como criminales en los extraños que tramitan en el mismo Reyno ni se pueden sacar sus causas a los Tribunales de Castilla o de otras partes. Quando se zelebran Cortes conzede el Reyno executoria de Naturaleza sellada con su propio sello, haze monedas y estatutos y leyes y todo lo demás necesario a su buena conservación y gobierno debaxo de sus propios fueros..."

Así planteado tan interesante problema de interpretación jurídica de la personalidad del Reino de Nabarra y de su relación con el resto de la península, hubo de resolverlo la Rota Romana. Y este altísimo Tribunal decidió, en 1667, la contienda de conformidad con el criterio "jesuítico". Y tal decisión fué muy del agrado de nuestras Cortes. La archivaron cuidadosamente bajo este expresivo epígrafe: "Copia de decisión de la Rota que importa mucho al Reyno... en que consta que este Reyno se unió "equeprincipaliter" con el de Castilla". Así fué, aunque otra cosa digan ciertos pseudohistoriadores que tuercen los hechos para amoldarlos a sus concepciones políticas. Por eso ha podido decir, atinadamente, el señor Viñas Nabarro (y le cito porque, no siendo nabarro, ni de otro lugar del país basko, de él no pueden sospecharse ideas antiespañolas) que, en los tiempos del condeduque de Olivares, en el mismo siglo XVII, aquel famoso ministro,



La aldea de Oregue. (Benabarre)

unitarista y centralista, "estaba persuadido de que los diversos territorios unidos a Castilla no tenían con ella más vínculo que la persona del monarca o la coincidencia dinástica".

Jesús Etayo.

— ■ ● ■ —
CONFERENCIAS

“Nacionalismo y Patriotismo”

Ante numerosísimo auditorio, dió en el Capitol Theatre una interesante conferencia el doctor Habib Estéfano, considerando los conceptos de nacionalismo y patriotismo como dos aspectos de la misma idea de Nación, que comporta esencialmente una agrupación más o menos homogénea de seres humanos y una parte más o menos determinada de territorio. El ideal de una Nación es alcanzar una determinación de su territorio que no dé lugar a litigio, y una homogeneidad perfecta en los principios fundamentales, directores de su vida, que representan en la vida de los individuos. La historia de una Nación es un proceso continuo de asimilación y organización.

En la historia moderna el concepto de nacionalismo se ha presentado como esencialmente político. Es una tergiversación ideológica creada por la rivalidad y lucha de los pueblos. La idea de Nación es eminentemente social y humana. En el fondo, más política hay en el concepto de patria que en el de Nación, porque el primero importa una determinación territorial que no puede existir sin relaciones políticas internacionales. De cualquier modo, patriotismo y nacionalismo representan en la evolución social de la humanidad una fase, legítima y creadora, superior a lo que representa la familia, e inferior, a pesar de su grandeza, a lo que debe de ser el ideal de individuos y pueblos: el progreso de la humanidad. Es el ideal humano el que da a las Naciones su grandeza y al nacionalismo y patriotismo su supremo valor.

Por consiguiente, la vida social de los pueblos, representada por el patriotismo o el nacionalismo, debe tener sus normas y principios morales. El doctor Estéfano reduce a tres los principios supremos de la moral patriótica:

1.—La conciencia social. Para que el individuo pueda servir a la Nación, es preciso que tenga una conciencia clara y constante de lo que representa la Nación en su vida individual. El individuo que tenga la profunda convicción de que sin la sociedad en que vive no podría desarrollar su vida ni conseguir su bienestar se halla necesariamente más inclinado a poner sus energías al servicio de su patria. La acción patriótica se presenta así como una gratitud y una correspondencia.

2.—La percepción de la solidaridad histórica. El espíritu de una generación es un resultado de la vida de las generaciones preceden-

tes. La vida de las Naciones es un dinamismo en funcionamiento perenne. El individuo es como un órgano por que cumple sus funciones el alma social. Como recibe los beneficios de sus antepasados, tiene la responsabilidad de su honra. Los ideales de una Nación deben encauzar las actividades de todos sus miembros. La percepción de la responsabilidad histórica es un principio de conservación idealística en la vida de los pueblos.

3.—La humanización de todas las actividades. Este principio es el correctivo necesario del principio precedente. En la vida de las Naciones no todo es conservación ni todo se debe conservar. Las aspiraciones del porvenir tienen tanto derecho como los ideales del pasado a dirigir las actividades de los hombres. Quien dice humanización dice al mismo tiempo conservación legítima y acción progresiva. La humanización de las actividades significa también que la vida de los pueblos no puede ser gloriosa si sus normas directivas no están de acuerdo con los ideales de la humanidad. El patriotismo contrario a la justicia y la libertad es esencialmente antipatriótico.

— ■ ● ■ —
EL CUCHILLO DE MARTE

La extravagancia humana de este planeta está dispuesta de manera que en lugar de llevar una vida tranquila, laboriosa, intelectual y feliz, se suicida perpetuamente abriéndose las venas y arrojando su sangre en frenéticas convulsiones. Ved lo que hace esa humanidad: escoje sus hijos más fuertes, los cría, los alimenta, los rodea de cuidados hasta la plenitud de su edad viril y luego los alinea metódicamente. Como no dispone más que de 35.525 días por siglo y necesita acuchillar 40 millones de individuos, ¡ni un solo día suelta su cuchillo, degollando sin cansancio 1.100 diarios, casi uno por minuto, 46 por hora! No hay tiempo que perder, porque si por casualidad descansa un solo día, el trabajo se dobla al día siguiente, y 2.200 condenados esperan su turno.

El cuchillo de Marte saca sin tregua la sangre de las venas de la humanidad: y se han derramado 18 millones de metros cúbicos.

Los recursos ganados penosamente por los trabajadores no bastan ya hace mucho tiempo. Es necesario el empréstito, tomar prestado siempre y descontar el porvenir.

La deuda pública de las diversas naciones del mundo se eleva a cientos de miles de millones que gravitan sobre la humanidad, entorpeciendo su progreso y arrastrando a los pueblos a la bancarrota.

Y esas deudas, esos sacrificios, esos impuestos de todo género, ese aumento constante de malestar público, ¿a quién aprovecha? ¿para qué sirve? Para quitar brazos a la agricultura, para esterilizar la tierra, para preparar el hambre universal y para matarse mutuamente.

Camilo Flammarion.

LA TUMBA DE UN INDIANO

(Exclusivo para «La Baskonia»)

Estoy viviendo en la plaza de Askain, junto al frontón público y a unos pasos de la iglesia, cuyo torreón se alza sobre el pintoresco pueblo laburdino con alarde severo de fortaleza, encima de un atrio que se diría perforado por un artefacto de titanes.

Mi residencia, que se denomina "Etxola", está arrimada a otra casa conocida por "Erren-tabaita" y que se sostiene en pie desde el siglo XIV; es decir, unos cien años antes que se edificara el actual templo del lugar. Cada vez que me sitúo bajo su puerta en arco de medio punto, me siento transportado a los tiempos de los Saint Pée, Urtubie de Urrugne y Ezpelette, cuyas huestes eran designadas con los nombres de "sabelgorri" o "sabeltxuri", según las fajas encarnadas o blancas con que rodeaban sus cinturas, del mismo modo que el "txapelgorri" y el "txapelxuri" del siglo XIX fueron distinguidos por el color de sus boinas.

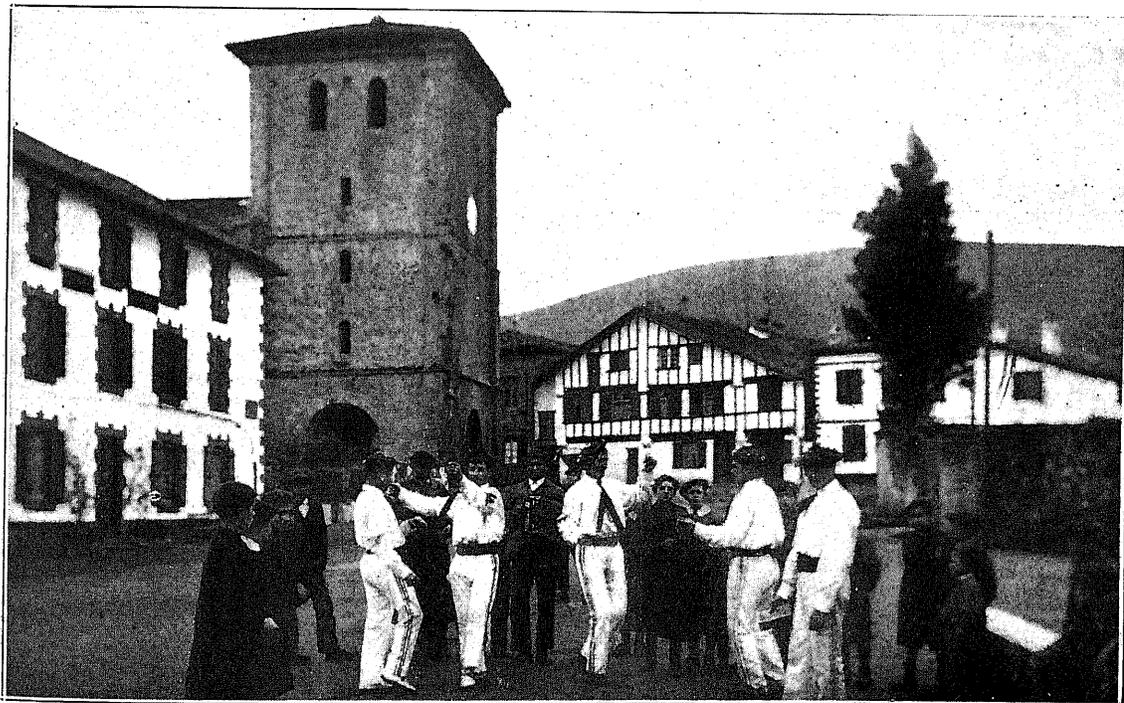
Al lado de Etxola está la morada en que el célebre literato Pierre Loti escribió la novela "Ramuntcho", que ha alcanzado ya más de 260 ediciones, y delante la Casa—ayuntamiento—"Erriko echea" (Casa del pueblo), como reza un letrero sobre su entrada— y la de "Erretore echea", que ostenta su nombre sobre el presbiterio.

Es inefable la paz en esta aldea baska, acurrucada a los pies de la montaña Larrún. Sólo pueden turbarla los pelotaris con sus formida-

bles pelotazos chocando sonoramente contra el frontis de piedra, o la descarga violenta de una tempestad que se desencadena en lo alto del monte gigante, para atizar sus fogonazos sobre las casas de rojas techumbres y ventanales verdes o entre los ojos del milenario puente romano construido por los Antoninos y bajo el cual se parten las limpias aguas de la Nivelles.

Los domingos por la mañana tienen lugar las grandes e incomparables ceremonias de misa mayor. La iglesia es el lugar de reunión en estos pueblecitos baskos, donde la vida gira alrededor del campanario, como la rueda en torno de su eje. Desde que se nace hasta que se muere, al son de la campana parroquial se proclaman en la nave religiosa los principales acontecimientos locales de cada existencia: bautismo, confirmación, comunión, casamiento y funerales. El culto a los muertos se ha mantenido siempre vivo en el país, y es tan enorme la influencia que ejerció el cristianismo sobre esta misteriosa raza baska que, aparte la estructura de su idioma, ha hecho que se borrara todo vestigio anterior a nuestra era.

El templo de Askain corresponde interiormente al tipo de santuarios basko-norteños, tan curiosos y originales, de una nave única en que se presentan varias hileras de galerías superpuestas donde se colocan los hombres, mientras que las mujeres se congregan en el pavimento, que en algunos lugares es de madera, como en San Juan de Luz, Endaia, Bidart, Ziburu, etc., en contraposición con el piso de piedra que muestran las iglesias de Sara, Askain, etc. Por eso, en aquellos recintos no hay losas funera-



En la Plaza de Askain

rias, y sí en los atrios, como en Bidart y Endaia.

Se penetra en la iglesia de Askain sobre preciosas inscripciones lapidarias, algunas borrosas a fuerza de caminar encima durante siglos, otras bien conservadas y dignas de ser leídas con detenimiento. Casi en medio del recinto, me detengo ante una tumba con inscripción euskérica, que dice así:

HAV - DA - THOMBA - MIGVEL - D - AR-
RAIOAGA - AZCAINGO - INDIANO - JAU-
NARENA - HILLA - OCTOBREREN - 22 †
1651.

(“Esta es la tumba del señor indiano de Askain, Miguel de Arraioaga, muerto en octubre 22 † 1651”).

¿Quién fué este “indiano” de la primera mitad del siglo XVII? ¿Era “indiano” de la Argentina o del Uruguay, de Cuba o de México? ¿Emigró, hizo dinero y se retiró a pasar la vejez en su país de origen?...

Por lo menos, consiguió algo de alta ejemplaridad: se hizo enterrar en la iglesia donde le habían bautizado, labrándose en la sepultura una inscripción en su idioma nativo por la que constara a las generaciones venideras la curiosa nacionalidad de “indiano” que le asignaron sus coetáneos.

¡Y he ahí un “indiano” que dejó bien puesto el pabellón de las Indias Occidentales, el pabellón americano, antes que allí existieran banderas privativas, ostentándole a la posteridad durante casi tres siglos!... R.I.P.

Martín de Anguiozar.

(«Etxola», en Askain.)

— ■ + ■ —
TEMAS BASKOS

EUSKAL GAIAK

En los modismos euskéricos, hemos dicho muchas veces, hay una inagotable mina para el estudio de la construcción gramatical de la lengua euskara.

El que, tomando a una lengua de las llamadas cultas como modelo, estudia el euskera, hallará notables diferencias de construcción que los euskeldunes poco cultivados suelen achacar a rusticidad del euskera y los erdaldunes ignorantes del euskera califican de barbarismos.

El euskera tiene su modo de ser propio, no copiado ni parecido al de las demás lenguas.

Ese ser tiene sus características principalmente manifestadas en el verbo y en la construcción; muchas de estas manifestaciones, de tiempo atrás cristalizadas en los modismos y refranes.

Cuando me di de guarda en la dificultad por mí experimentada para entender y traducir al castellano la conversación que tenía con puros euskeldunes, no lo atribuí a defecto de la len-

gua, ni a la ignorancia del puro euskeldun.

Era y es mi ignorancia de la lengua la que hacía difícil la traducción y premiosa la percepción del contenido de aquellas frases.

Era la propia construcción euskérica, muy distinta de la de las lenguas latinas, cuya equivalencia no sólo no se ve, sino que aparece completamente diferente.

Las frases, modismos que a mí más me han llamado la atención, casi todas las he recogido en conversación con mujeres. Advierto que, por mi profesión, más veces he tenido que hablar con mujeres euskeldunes que con hombres; pero, así y todo, me parece que entre ellas abundan más que entre ellos “euskeldun garbiak” (los euskeldunes que hablan bien).

La primera que recogí me hizo una impresión tan extraña, que nunca olvidaré lo que me costó el interpretarla debidamente.

No sé hablando de qué, me decía una mujer que, hallábase un día con varios peones más, escardando el maíz de un señor muy serio que, como buen patrón, les vigilaba constantemente.

El patrón se había fijado en un peón joven y alto que demasiadas veces estaba tieso mientras los demás, encorvados sobre la azada, escardaban.

Una de esas veces, dirigiéndose a dicho joven, le dice el amo: “Zeruak ez dik abe bearririk” (el cielo no necesita de sostén).

En términos generales, y particularmente agrícolas, “abe” es el apoyo, sostén, por el que las plantas trepadoras pueden elevarse y sostenerse en la altura.

Pero la aplicación de ese concepto de la palabra “abe” al cielo, colocado en lo alto, sin intermedio ni unión con la tierra, me fué difícil en un principio; precisamente en esa falta de unión está el busilis de la frase, es decir, en la no necesidad de medio entre el cielo y la tierra, en la no necesidad de sostén.

El refrán castellano “Dios los cría y ellos se juntan” tiene varios modismos que lo traducen pero expresando clarísimamente el contenido ideológico.

Yo he oído, entre otros, los siguientes: “Nork bere idurikoa berexten” (Cada uno distingue, separa su semejante). Véase cómo este modismo señala claramente diferenciadas las dos ideas que completan el concepto.

Otro he oído más concretado a una sola idea; así como el primero es más filosófico y general, este es de aplicación más corriente, por cuanto su uso es casi exclusivo para dar a entender la idea que más corrientemente se quiere expresar en “Gaixtoak gaixtoa ezagutzen dik” (El malo conoce al malo).

Otro que expresa un mal hábito inveterado más frecuentemente que otro hábito cualquiera, bueno o indiferente, es el que dice “Beti ura, leengo kiderretik” (Aquel, siempre del mismo mango; ese, siempre lo mismo).

Otro que expresa una acción automática, la

de llevarse la mano detrás de la oreja, como para rascarse la cabeza en los casos apurados o de grande necesidad, es el que dice "Bearrak, belarriandoan atza" (La necesidad de rasquera detrás de la oreja).

Entre euskeldunes es cosa muy frecuente esta acción de llevar la mano detrás de la oreja derecha en las dudas, apuros, contrariedades, en los casos arduos; por eso este modismo está admirablemente fundado en la realidad, y es tan expresivo como es la misma realidad.

Como en este estudio las frases que uno mismo recoge son las que le son más provechosas para el estudio del euskera, nunca se recomendará demasiado la necesidad de que los que viven en medio euskeldun no desaprovechen las buenas ocasiones que se dan frecuentemente pero que no las percibimos, porque nuestra atención anda desgraciadamente muy desviada de ese estudio.

Larreko.

Pamplona, 1925.

BASKONIA MATER

Versos para Baskonia;
versos vibrantes llenos de luz
para ese cielo de ceremonia
que envidia el claro cielo andaluz.

Versos para esos campos de maravilla
que todo el año los pintan flores,
y en los que pone, como en Castilla,
el sol, la pompa de sus colores.

Bravas montañas de roca dura
donde no llega la tolvanera:
no es más arisca la Extremadura,
no es más altiva su cordillera.

Lindas mujeres las gipuzkoanas;
siempre contentas... siempre risueñas...
¡como robustas, son catalanas!...
¡como bonitas, son madrileñas!...

Son los "zortzikos" coplas divinas,
y si los cantan bellas "casheras",
¡empalidecen las granadinas!...
¡de envidia mueren las peteneras!...

Son tus praderas como la airosa
capa de lujo de algún torero:
verde y cobalto, morado y rosa...
regios adornos de un macetero!...

¡Baskonia máter; hay en tu porte
la gracia altiva de una princesa!...
tienes un reino; ¡reina del Norte!...
¡el mar tus plantas amante besa!...

El sol te pone, de amor rendido,
toda la gama de sus colores,
y en un milagro de colorido
toda te cubre de resplandores!...

Y así, a la bella polieromía
de ese diluvio de luz jugosa,
te me apareces, Baskonia mía,
no como reina, ¡como una diosa!...

Baskonia máter, Baskonia santa,
dulce Baskonia del alma mía...:
ante tu trono doblo mi planta
para rendirte mi pleitesía...

Antonio Rcsas Guirao.

DESDE BILBAO

Impresiones de un viajero

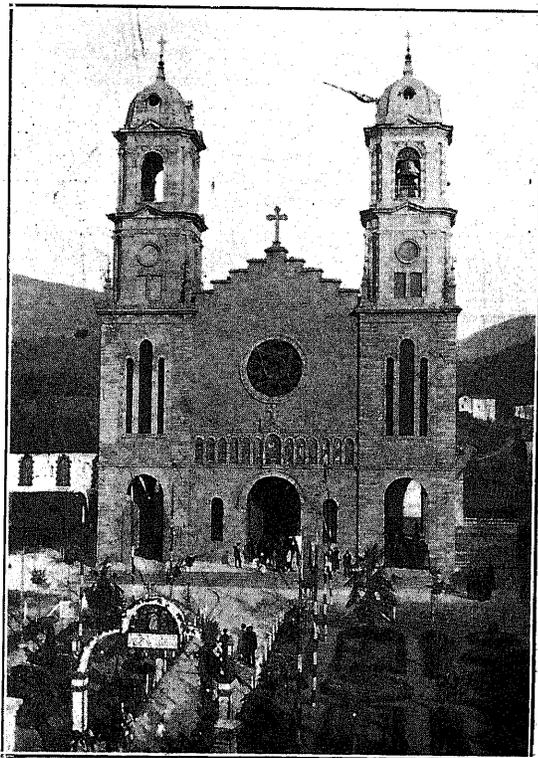
Quisiera ser un relámpago para enviar con la misma rapidez que siento las impresiones de este delicioso viaje, que jamás se borrará de mi memoria.

Hice una excursión muy pintoresca en auto a Mondragón, parando en casi todos los pueblos que comprende el trayecto. Al pasar por Euba, entre Durango y Amorebieta me pegaron una pedrada en la cabeza, causándome una herida. Debí ser una travesura de algún muchacho desde un caserío próximo. Mis compañeros se dirigieron indignados al lugar de la sospechada procedencia, pero nada pudieron averiguar. Desatendiendo mis deseos, formularon después una denuncia en el cuartel de la guardia civil de Amorebieta.

Para mí fué una novedad, pues ni de chico recibí pedrada ninguna. El autor estuvo acertadísimo, porque la boina que llevaba era muy delgada. Conste pues que he venido a derramar sangre por la patria, porque si no hubiera venido, no me la hubieran pegado.

Hemos concurrido a los festejos de Santander. Me parecieron muy lindos y entretenidos, pero cuando falto de "mi bochito" y vuelvo a él, me parece que respiro de otra manera y por cosas bonitas que vea nada me parece como esto, ni creo haya nada mejor en el mundo. ¡Hasta la pedrada ha acabado por gustarme!

Me pasa el tiempo tan vertiginosamente, que las horas transeurren como minutos.



Elizondo (Navarra) — Nuevo templo inaugurado por el Nuncló.

Hoy me levanté temprano para dirigirle estas líneas.

Oigo vocear "El Noti" a los vendedores de diarios. (Así le llaman a "El Noticiero Bilbaino", porque parece más chulesco, más madrileño). Es la ciencia... que adelanta.

Compré "El Noti" para conocer el programa que la banda municipal desarrollaría en el Arenal por ser el día de San Ignacio, y ví con agrado que al medio día y por la noche tendrían lugar dos audiciones de música genuinamente baska. Por la mañana tuve que visitar a mi anciana madre que reside en Amorebieta, pero me propuse regresar para la noche. En efecto, asistí al concierto del Arenal y quedé encantado con nuestra hermosa música y el entusiasmo del público que aplaudía calorosamente, a tal punto que varias obras tuvieron que repetirse.

Véase el programa:

Primera parte:

1. Marcha de San Ignacio. X.
2. Euskalerría, obertura. Franco.

Segunda parte:

1. Fantasía de "Mendi Mendiyan". Usandizaga.
2. Preludio de "Mirentxu". Guridi.
3. Espatadantza de "Amaya". Guridi.

A las ocho:

1. "Euskal-erriko abestiak", pasacalle. Franco.
2. "Ramunteho", obertura. Pierné.
3. "Vizeaytik-Bizkaira", selección. Azkue.
4. "Las Euskaros". Torre-Muzquiz.
5. "Preludios baskos", P. Donostia.
 - (a) Bat-batian (Improvisación).
 - (b) Aurdantza (Baile infantil).
6. "La romería portugaluja". Marcha baska. San José.

Oí decir con agrado, que nunca se había conocido tanta gente distinguida y obrera. Contagiado por aquel ambiente entusiasta me dirigí al maestro Franco para felicitarle y animarle a fin de que nuestra preciosa música figure siempre en las audiciones de la excelente banda bilbaína. Amablemente tomó en cuenta mi indicación.

He observado en Bilbao, en las aldeas y en general en nuestro país que la gente ya no canta como antes nuestros aires peculiares. Recuerdo perfectamente, que las criadas de servicio, las lavanderas, etc., cantaban antes alegremente cosas que yo guardo todavía en mi memoria, en cambio en Asturias y en Santander he notado que mantienen esa costumbre; se siente cantar mucho los aires de las montañas. No han sabido explicarme por qué se ha perdido aquí esa modalidad. Es verdaderamente sensible, porque era una nota simpática y animada.

He concurrido a los Campos Eliseos; hoy se les denomina simplemente Los Campos. Había poca concurrencia, por coincidir tal vez con la celebración de muchas romerías en diversos puntos que les habrá restado animación. Confieso que no encontré nada de lo "nuestro". Una banda de música, dos organillos, a estilo de la Bombilla de Madrid y un tamboril. Los bailarines prefieren los organillos que solo ejecutan tangos criollos, pasodobles y chulaperías; la banda por el estilo, y el pobre tamboril es el que en aquel medio exótico tenía menos devotos. Me propongo concurrir otro día para ver si se modifica esta desfavorable impresión.

Para poder establecer comparaciones fui a La Casilla, y me encontré con una banda de música, una cantidad de ciegos con guitarras, bandurrias y acordeones. El repertorio se reduce a jotas tan mal cantadas como tocadas, y bailadas en forma juileosa. La concurrencia se compone de la escoria de Bilbao; se entienden a puñetazos mozas y mozos, y se oye cada palabrota... que hace ruborizar. Se explica que no se aproxime por allí ninguna persona decente, como no sea para conocer un cuadro de desverguenza.

En Bilbao no se permite pedir limosna al que no vaya por la calle tocando algún instrumento, los pobres ciegos e inválidos tocan sí, pero cosas incomprendibles, pues muchos no tienen siquiera idea de cómo deben cojer la guitarra y al verles en semejante estado invita a darles una limosna.

Siento que se aproxime la fecha de mi regreso, la próxima será pues la última de estos fugaces apuntes.

Un viajero.



Invento de una nueva máquina impresora

Se asegura que los londinenses han inventado una máquina impresora que está llamada a revolucionar los principios de la imprenta. El nuevo invento permitirá sustituir los actuales caracteres de metal por un "film" sobre el que se obtendrían letras, cifras y fotografías por medio de proyección, y permitiría además, economizar millones de libras esterlinas. La máquina de referencia es igualmente susceptible de imprimir a distancia por medio de la telegrafía sin hilos.

Pronto tendremos todo el oro que queramos

En estos momentos—dicen de Berlín,—se están llevando a efecto interesantísimos experimentos en los laboratorios de Berlín, bajo la dirección del profesor de Física, Kurlbaum. Se trata de la transmutación de mercurio en oro según el método descubierto recientemente por el profesor Miethe.

La transmutación se hace por medio del bombardeo de una gran superficie de mercurio por electrones. Los experimentadores han llegado ya a extraer una parcela de oro de diez mil parcelas de mercurio, cuando al principio hacían falta para la obtención de la misma cantidad de oro diez millones de parcelas de mercurio.

Varias firmas alemanas tratan ya de la explotación comercial de este descubrimiento.

Londres hablará telefónicamente con Berlín por primera vez dentro de poco

Aunque Berlín dista menos de 600 millas de Londres, la primera conversación telefónica entre ambas capitales se efectuará dentro de poco. En la actualidad Londres se comunica por teléfono con París, Bruselas, algunas poblaciones suizas y con Holanda. En fecha cercana se comunicará también con Copenhague, Estocolmo y Cristianía. Para más adelante puede que llegase a comunicarse con Constantinopla.

La tacañería y la indiferencia son dos condiciones inapropiadas de los baskos.

Cuesta por lo tanto creer, que por causas tan detestables, haya un solo basko que no reciba esta revista.

NOTAS LOCALES

Nuestro colaborador "Anguiozar"

El activo, inteligente y cariñoso colaborador Martín de Anguiozar, radicado en San Sebastián, constante y viejo amigo que siempre se ha preocupado con el mayor desinterés en proporcionar a esta revista sus amenas colaboraciones y notas gráficas originales que encuentra a su paso por las jiras que realiza por el país basko, acaba de pasar una temporada en Laburdi, desde cuyo precioso lugar ha tenido la deferencia de mandar sus impresiones que los lectores saborearán agradablemente.

En estos momentos, realiza Anguiozar un delicioso viaje por pintorescos pueblecitos del norte pirenaico, siguiendo después por Benabarre. De todo su recorrido nos promete enviar notas gráficas y temas originales que le sugieran sus impresiones.

Una vez más quedamos sumamente agradecidos de las gentilezas de tan noble amigo, consecuente colaborador y adicto de LA BASKONIA.

Compañía Trasatlántica

Según nos comunica esta Compañía, la expedición del 2 de Octubre, será efectuada por el vapor "Infanta Isabel de Borbón" en lugar del "Reina Victoria Eugenia" como se había anunciado.

En consecuencia, la escala de Canarias en los viajes de retorno, sufre alteración y por lo tanto, la de Tenerife, será efectuada por el "Infanta" y la de Las Palmas por el "Reina".

De acuerdo pues con lo que antecede, han quedado fijadas las próximas salidas en el orden siguiente:

"Infanta Isabel de Borbón", 2 de Octubre.

"Reina Victoria Eugenia", 2 de Noviembre.

"Infanta Isabel de Borbón", 2 de Diciembre.

Concertista de piano

En el 49.º concierto del Conservatorio Faleni, la señorita Alicia Barbier dió airoosamente su última prueba de idoneidad de piano, desarrollando un difícil programa impuesto, demostrando tener una técnica perfecta y un gusto artístico delicado.

Al jurado compuesto de siete profesores satisfizo unánimemente la prueba, concediéndole el título de concertista de piano a la señorita Barbier.

El numeroso público aplaudió también la excelente interpretación que dió a todas las obras.

La señorita Alicia Barbier es hija de nuestro estimado compatriota y viejo amigo gernikés don Casimiro Barbier, a quien lo mismo que a su hija, le felicitamos.

Banco Español del Río de la Plata

Esta institución celebró la 56a. Asamblea General Ordinaria de accionistas, aprobándose la Me-

moria y Balance General correspondiente al ejercicio social terminado el 30 de Junio último.

Resolvióse la distribución de un dividendo de 7 por ciento sobre las acciones preferidas.

La Asamblea votó por aclamación la lista de candidatos para integrar el Directorio del Banco, en que figuran los mismos miembros salientes, quedando por consiguiente reelegidos para directores por dos años, los señores don Timoteo Balbín, don Domingo Braceras, don Ramiro Fernández de Villota, doctor don Celedonio V. Pereda, y don Guillermo A. Udaondo; para Síndicos, los señores doctor don José María de Achával y don Casto Orbea, y para Síndicos suplentes, los señores don Federico Córdoba y don José Ustariz.

Se tributó un aplauso al Directorio, Gerencia y personal superior por la meritoria gestión que viene realizando en pro de los intereses del Banco.

"Desahogos poéticos"

Titúlase una recopilación de versos que en un bonito volumen ha reunido el popular poeta pamplonés D. Baldomero Barón.

La edición está esmeradamente hecha en la capital nabarra, en el establecimiento de D. Jesús García.

El libro divídese en interesantes secciones clasificadas en este orden: "Costumbres y tradiciones", "Lugares y aspectos de Pamplona", "Tipos clásicos", "De nuestras fiestas", "Del Orfeón Pamplonés", "Del "Solar Nabarro" en San Sebastián, "Infantiles", "Religiosas", "Esoogidas", "Femeninas", "Humorísticas" y "Variadas".

De regreso

Acaba de regresar en el vapor "Vasco Núñez de Balboa" el ilustrado sacerdote, nuestro estimado compatriota P. Zacarías de Bizkarra, después de pasar una corta temporada de descanso en el país basko.

Compromisos y enlaces

Se ha formalizado el compromiso matrimonial de la señorita Victoria Aguirrezábal con el señor Juan Antonio Carulla.

—Llévose a cabo el enlace de la señorita Graciana Esperue con el doctor Germán Puchulu.

—Se efectuó el enlace de la señorita Dominga Zorroza con el señor Martín Iturrería.

—Efectuóse en Rojas, el enlace de la señorita Margarita Becal con el señor Fermín Echezarreta.

—En Trenque Lauquen, se llevó a cabo la unión matrimonial de la señorita Juana Luisa Paganini con don Domingo Albizu.

—En Rivadavia (Buenos Aires), se llevó a cabo el enlace de la señorita Luisa Muñoz con el señor Ignacio Isasti.

—En Rosario, fué consagrado el enlace de la señorita Elena Delfina Tellería con el señor Armando Rinesi.

—En casa de la familia de la novia se realizó el enlace de la señorita María Luisa Uhalde con don Pedro Ignacio Carrique.

—Se efectuó el enlace de la señorita Yolanda Bruno con don Carlos Murguiondo Anzó.

Enfermos

Se halla mejor después de la operación quirúrgica a que fué sometido, el señor Angel de Telechea.

—Encontrase enferma doña María Laurencena de Elizalde.

—Continúa la mejoría del señor Casimiro de Sarrasketa.

Pasajeros

Han llegado en el vapor "Vasco Núñez de Balboa": María Markina, Felisa Izaguirre, Ramón Artola, María Jesús Uliberri, Gregoria Badiola.

Sport Basko

En el Club Sportivo Barracas se prosigue la disputa del campeonato interno de pelota a paleta.

—En el Club Rosarino de Pelota se siguen jugando partidos del campeonato de pelota organizados recientemente por dicha entidad.

Concurren numerosos aficionados.

Laureano Zallo Echebarría

Repentinamente ha dejado de existir en Chascomús, el apreciado convecino don Laureano Zallo Echebarría, que con constante laboriosidad consiguió labrarse una posición económica independiente. Se dedicó con éxito a las actividades del campo y hace años que figuraba entre la pléyade de hacendados del partido. Ultimamente se dedicó a desarrollar la industria tampera y consiguió preparar un tipo de queso exquisito y estaba decidido a ampliar la instalación de la fábrica para atender los pedidos que diariamente aumentaban. Pero la muerte lo sorprendió en medio de sus afanes.

Hace año y medio perdió a su señora esposa y deja unos cuantos hijos ya mayores que continuarán las actividades y los hábitos de laboriosidad de su malogrado progenitor.

Las numerosas relaciones del señor Zallo Echebarría, han lamentado mucho su inesperada desaparición.

Ingeniero Angel Etcheverry

Repentinamente falleció en La Plata el distin-

guido profesional cuyo nombre encabeza estas líneas.

El extinto tuvo una larga y destacada actuación pública en las esferas provinciales y su nombre se halla vinculado íntimamente a numerosas grandes obras de interés y beneficio público.

Fué el ingeniero Etcheverry director de hidráulica del Departamento de Ingenieros de la provincia, ministro de Obras Públicas por dos veces, diputado nacional y consejero de educación.

Su muerte ha repercutido dolorosamente en la sociedad platense, donde gozaba de generales afectos.

Pedro Oyhaburu

Repentinamente dejó de existir en esta capital el señor Pedro Oyhaburu, antiguo empleado de la compañía Unión Telefónica, a la que ofrecía sus servicios desde el año 1882. Actualmente desempeñaba el cargo de jefe de la oficina de pedidos.

Necrología

Han fallecido en esta ciudad: Carlos J. Iribarne, Juana M. Mujika, Adela B. de Mujika, Angelito Ardanaz, Eugenia B. de Goyena, Luciana Sara Lezama de Etchegoyen, Andrés S. Indart, Leona Bidart de Echeperre, José María P. de Gaskue, Agustín E. Mujika, Miguel Arrate, Francisco Ramón de Zabala, Amelia Ayarragaray de Meyrelles Torres, Celestina Zufiría de Dóllera, Petrona Arechaga, Lía Esther Urien.

—En La Plata: Luciana Clara Lezama de Etchegoyen, Ernesto J. Zorraquín.

—En San Martín: Emilio Inzaurraga (hijo).

—En Gualleguaychú: Mariano Etchezarreta.

—En Avellaneda: Josefa Ramona Ugarriz, Ricardo Mignaburu.

—En San Juan: María Echegaray de Gorordo.

—En Magdalena: Juana Olariaga de Uranga.

BASKITOS



Graciana y Carlos Ibaguren
Comodoro Rivadavia



Anita de Elorza
Rosario



Domingo y Victor Acha
Lanús

LA ADMINISTRACIÓN

Ruega a los señores suscritores que se les ha dirigido por correo la nota recordatoria de lo que adeudan a esta Administración, se sirvan girar el importe respectivo sin pérdida de tiempo, pues debemos hacer cada diez días, fuertes desembolsos imposterables.

El Administrador.



ALABA

CONCEJALES DESTITUIDOS

Por orden del gobierno, han sido destituidos los concejales del Ayuntamiento de Vitoria: señores Mariano Torre, Andrés Sáez, Claudio M. Lengarán, Francisco Ramos y Alejandro Ramírez, nombrando para substituirlos a los señores Javier Ibarra, Lesmes Otalora, Antonio Bonilla, Luis Manso y Melquiades Pérez. Este cambio edilicio ha causado en Vitoria el revuelo que es de imaginar.

CONSTRUCCION DE CASAS BARATAS

La Sociedad de Previsión Alabesa continúa activando sus gestiones para la construcción de casas baratas, cuyas obras confía que han de comenzar pronto.

LA FERIA DEL AUTOMOVIL

La comisión de festejos del Ayuntamiento de Vitoria ha dispuesto que la proyectada feria del automóvil tenga lugar en el Prado.

Ha quedado nombrada una comisión de ingenieros e industriales para que organice dicha feria.

CARRERA CICLISTA

Se verificó en Vitoria una carrera ciclista organizada por el Club Deportivo, con un trayecto de 58 kilómetros. Tomaron parte muchos ciclistas.

Los cuatro primeros en llegar a la meta lo hicieron por este orden:

Alejandro Ortiz de Urbina, Ramón de Ochoa, Arturo Vallejo y Juan Bautista Vallejo.

AUTOBUSES URBANOS

También la capital alabesa ha introducido en el mejoramiento del tráfico el elemento más moderno: el autobús.

En efecto, acaba de inaugurarse en Vitoria un servicio urbano de autobuses.

El público ha recibido con regocijo ese factor cómodo y rápido de comunicación.

NUEVOS JARDINES

En Vitoria se están construyendo jardines en la calle de San Francisco.

IMPORTANTE INCENDIO

En un taller de cedacería que D. Víctor Echebarría tiene en la calle Tintoreía de Vitoria, se produjo un violento incendio.

Las llamas se propagaron a la fábrica de sillas del

señor Arsenio Aguirre, instalada en el edificio contiguo.

La brigada de bomberos trabajó enérgicamente para sofocar el fuego, pero sus esfuerzos no tuvieron la eficacia deseada.

Los edificios en donde estaban instaladas las citadas industrias, quedaron reducidos a cenizas.

HOMENAJE

Los ex socios de la Coral de Vitoria han homenajeado al que fué subdirector de dicha coral y actual director del Orfeón de Zaragoza, por los triunfos alcanzados recientemente en Madrid por esta entidad musical.

BIZKAIA

NUEVO PUENTE SOBRE EL NERVION

Se va a construir un nuevo puente sobre el Nervión.

El proyecto de dicha construcción ha provocado grandes y apasionadas discusiones, pues algunos son partidarios de que el puente sea fijo y otros movedizo.

GRAN INCENDIO EN BILBAO

Declaróse un gran incendio en la aristocrática casa N.º 2 de la Plaza Elíptica de Bilbao. El incendio asumió desde el principio grandes proporciones, poniendo en peligro numerosas obras artísticas que se guardan en el edificio.

Algunos vecinos, especialmente el diputado Hurtado Saracho y varios bomberos, resultaron heridos. Los pisos superiores de la casa quedaron destruidos.

EN BARAKALDO

Entre los festejos organizados por el Ayuntamiento, figuraba este año un concurso de espatadanza, en el que tomaron parte los siguientes grupos: "Amaya", "Itxaropena" y "Chimbolandia", de Bilbao; "Yurreta", de Yurreta; "Euzkotarra", de Barakaldo y "Beti-Jai" de Las Arenas.

Dió comienzo el concurso en la plaza de Vilallonga, lugar donde se reunió un muy numeroso público, deseoso de aplaudir las danzas del País.

El fallo del Jurado otorgó el primer premio, por unanimidad, a los espatadantzaris txikis del "Itxaropena", cuya actuación fué acogida con grandes ovaciones por la concurrencia. Realmente, los pequeños bailaron estupendamente, levantando el entusiasmo de los concurrentes. Su director y maestro, el gran Zubizarreta, se hizo digno del aplauso general por haber llegado a fuerza de desvelos y trabajo a formar un grupo notabilísimo, que llama la atención en todos los puntos donde se presenta.

El segundo premio le fué otorgado al grupo "Euzkotarra", de Barakaldo, y el tercero al "Beti-Jai", de Las Arenas. Consistían los premios en 250, 150 y 100 pesetas, respectivamente.

Se distinguió también notablemente el grupo "Amaya".

Interesó muchísimo el concurso, por cuya iniciativa han sido felicitados los organizadores.

EN IBARRANGELUA

Realizó ejercicios de tiro el cuerpo de miñones. Con tal motivo, numerosas personalidades y curiosos, concurrieron a la playa de Laga.

OBRAS DE SANEAMIENTO

El Ayuntamiento de Bilbao abraza el propósito

de proceder al saneamiento de la población, para cuya ejecución estudia un presupuesto extraordinario que no bajará de tres millones quinientas mil pesetas.

Se construirá, cuarto colector, que descongestionará del actual el desagüe de sus 70.000 habitantes, permitiendo la incorporación de los de Deusto y Begoña.

Este futuro colector está calculado para unos 400.000 habitantes, resolviéndose así, con él, un problema planteado durante muchos años.

En la estación de Zorrozaurre se instalará un nuevo acumulador, y se procederá también al cambio de tuberías desde Zorroza a la Galea, dándolas una mayor extensión.

Las alcantarillas se construirán de tipo rectangular. Donde existan filtraciones se adoptará la precaución de construirlas de hormigón armado.

PRUEBAS DE UN CAÑON

En la pintoresca playa de Laga, en Ibarangelua, se celebraron las pruebas oficiales de un nuevo cañón subcalibre, de 38 mm. encargado construir por el Ministerio de Marina a la Sociedad Anónima "Construcciones Mecánicas" de Gernika.

Los disparos hechos fueron 44, sobre un montículo natural de arena, existente en aquella playa.

Este cañón es el primero que se construye fuera de las fábricas del Estado.

Después de las pruebas los invitados y asistentes fueron obsequiados con un suculento almuerzo.

NECROLOGIA

Han dejado de existir en Bilbao: María Begoña Cornet.

—En Güeñes: Enrique de Landaburu y Zabala.

—En Alonsotegi: Amalia de Saracho.

GIPUZKOA

EN REGIL

Tuvo lugar, en la escuela de niños, la exposición escolar de fin de curso.

Los trabajos realizados por los niños durante el curso escolar agradaron a cuantas personas concurrieron a verlos, siendo objeto de felicitaciones los profesores.

EN RENTERIA

Se van a introducir importantes obras de reparación en las escuelas públicas y el Frontón.

Se ha efectuado subasta de las obras correspondientes.

EN ZARAUZ

Se anhela la traida de aguas tan necesaria para el vecindario.

El proyecto que prima es el de traerlas de los montes de Orio.

EN IRUN

Se llenó de público el Teatro Principal con motivo de la representación de la obra "Neskazar", que fué muy bien interpretada.

El señor José de Egilegor, interpretó notablemente el monólogo titulado "Urdallekua", escrito por el señor Alzaga.

—El concertista Tintorer dió una audición de piano, que agradó mucho al auditorio.

Seguidamente el señor Emilio Pisón leyó su pre-

miada poesía "Elogio de la ciudad de Irún" que fué muy celebrada por el auditorio.

Después el renombrado literato irunés Mourlane Michelena, dió una amena conferencia, leyendo con fácil dicción las estampas o viñetas de Irún, que formaban su tema de "Guía apasionada de Irún", recibiendo a la terminación de cada una de las lecturas, nutridos aplausos, lo mismo que al retirarse de escena.

Continuó el señor Tintorer la segunda parte, que también se aplaudió mucho, y terminó tan grata conferencia y concierto, complacidísimo el público de estas nuevas fiestas que ha organizado el Ayuntamiento.

LA PLAYA DE ONDARRETA

San Sebastián está constantemente empeñada en ofrecer a sus visitantes agradables reformas urbanas.

Este año la novedad más atrayente e importante del verano va a ser la magnífica playa creada en el antiguo campo de maniobras de Ondarreta, donde, silenciosamente, se han realizado en estos últimos meses grandes trabajos, que han transformado aquel campo de tal manera que, donde no había más que unos arenales abandonados, aparecen ahora hermosos paseos y bellos jardines, del mejor gusto y estilo.

La antigua playa, notablemente agrandada y limitada por un elegante muro y un espacioso paseo, será un verdadero y serio rival de la famosa y renombrada playa de la Concha, tanto por lo incomparable y privilegiado de su situación, como por el cuidadoso ornato con que ha de ir revestida.

ZARAUZ

Ha sido nombrado gerente de la Agencia del Banco de Bizcaya en Zarauz el señor Bernardino de Zelaya.

EN BEIZAMA

Se celebraron lucidamente las fiestas locales, tanto los actos religiosos como los profanos se vieron muy concurridos, notándose la presencia de muchos forasteros que acudieron en numerosos automóviles.

EN GETARIA

Hay verdadera ansiedad para que se lleve a cabo cuanto antes la inauguración del monumento a Sebastián Elkano, que como recordarán los lectores se está levantando en el pueblo nativo del primer circunnavegante.

Se espera que la inauguración se llevará a cabo el 26 de Septiembre próximo, y la comisión organizadora de dicha ceremonia hace gestiones para que el acto revista el mayor esplendor y concurran barcos de todos los países.

EN LASARTE

Las fiestas patronales de este año no resultaron tan animadas como se esperaba. No obstante fueron amenizadas por dos bandas de música y chistularis.

Los chistularis de Oria cumplieron bien con su cometido.

El tiempo lluvioso influyó en el deslucimiento de las fiestas en algunos momentos.

SERVICIO DE AUTOBUSES

Se proyecta establecer una nueva línea de automóviles urbanos desde San Sebastián a Tolosa y al puente internacional de Irún.

ASAMBLEA DE LA PESCA BASKA

En el Palacio de la Diputación, se ha celebrado

una reunión de la comisión organizadora de la Asamblea de Pesca Marítima Baska, que tendrá lugar en San Sebastián en los días 22 a 25 de Septiembre próximo, y que va a revestir importancia dadas las entidades que constituyen dicha comisión y el entusiasmo de que dieron muestra.

EN OÑATE

En la iglesia que poseen los canónigos regulares de Letrán, han empezado los trabajos de montaje de un nuevo órgano, construido por la casa Puignau Olaziregi, de Azpeitia.

EN VILLAFRANCA

El ayuntamiento ha adquirido una gran escalera de incendios, cuyas pruebas de resistencia y ligereza han dado excelentes resultados.

—El hijo de este pueblo Txomin de Unanue, alumno en la Escuela de Arquitectura de Madrid, ha obtenido las más brillantes clasificaciones en los últimos exámenes que ha rendido.

DESCUBRIMIENTO ARQUITECTONICO

La Comisión Provincial de Monumentos, ha dado cuenta de que en el Claustro de la iglesia parroquial de Oñate se han descubierto unos magníficos ventanales de puro estilo gótico, que estaban tapados. Se va a proponer que el Claustro se declare monumento nacional.

—Se colocó la primera piedra del monumento a los hijos ilustres del pueblo. El párroco, señor Ayesarán, bendijo la primera piedra, y pronunció un discurso, en que tomando ocasión de la fiebre de deportes que hoy existe, ha incitado a emular las virtudes y el patriotismo de los ilustres antepasados a quienes se dedica ese homenaje. El gobernador, señor García Cernuda, glosó el discurso del señor párroco, inculcando las ideas del mismo. Después del acto se dió un banquete a las autoridades.

LA PELOTA

El frontón Jai-Alai, de San Sebastián se vé favorecido con frecuencia de numeroso público, pues se juegan interesantes partidos de pelota.

EN USURBIL

Tuvieron lugar las fiestas de Santa Isabel.

Este año, afortunadamente, tuvieron un carácter destacadamente basko.

Los famosos dulzaineros de Regil las animaron, pues hubo bailes a la antigua usanza, aurrekus, comparsa de danzarichikis, partidos de pelota y la tradicional fiesta de Ollasko-Joku. En el aurreku de honor bailaron las señoritas Micaela Izaguirre y Carmen Pagola. Estas fiestas baskas llevaron mucha gente a Usúrbil pues el Ayuntamiento se ha propuesto darles una lucidez extraordinaria.

NUEVOS ENSANCHES

El Ayuntamiento donostiarra tiene en proyecto la construcción de tres ensanches, cuyos estudios los activan los técnicos.

OBRAS CARRETERILES

El señor Rosanes realiza en Aldapeta obras de importancia. Desde la finca "La Cumbre", propiedad del duque de Tovar ha construido una carretera que irá a parar a las proximidades del Palacio real. Solamente en esto ha invertido tres millones de pesetas.

Se propone construir un hotel capaz para cinco

mil personas y varias casas de vecindad, cuyo servicio estará a cargo del hotel.

ESCUELA BASKA DE TOLOSA

El señor Eizagirre en una de las sesiones de la Diputación dió cuenta del excelente resultado de la escuela baska de Tolosa, que acertadamente dirige la señorita Arbilla.

VERANEÓ DONOSTIARRA

San Sebastián se encuentra extraordinariamente concurrido de veraneantes.

Como de costumbre, se han organizado fiestas atractivas de las que los forasteros participan satisfactoriamente.

EN MOTRIKO

Se celebraron las fiestas de la Magdalena con animación, amenizadas por la banda de música y de txistularis.

Las señoritas de la localidad bailaron un aurreku de honor, que constituyó una interesante nota.

EN RENTERIA

Se efectuaron diversos actos en celebración de la festividad de la Magdalena.

Se inició con una tamborilada que en las primeras horas de la mañana recorrió las calles despertando al vecindario.

NECROLOGIA

Han dejado de existir en San Sebastián: Julia Bolla de Escudero, José Antonio Beguiristain, Juliana Muguerza Ibarburu, Juan Muñoz Baroja, Miguel Galdós Letamendía, Rafaela Larburu Otegi de Arrue.

—En Rentería: Nicasio de Agirreurreta.

—En Oyarzun: Genaro Muguruza Elizegi, María Sarasti Escudero, Juan Pedro Amantegi Echebeste, Petra Bizkarrondo Albisu, Ambrosio Inziarte.

—En Irún: Maximino Agirre.

NABARRA

SUCURSAL BANCARIA

La importante sociedad de Banca y Crédito "La Baskonia" de Pamplona, ha establecido en el pintoresco pueblo de Elizondo, capital del Valle de Baztan, una sucursal.

La inauguración se efectuó en forma sencilla.

El establecimiento referido se propone extender de igual modo sus servicios a otras comarcas de Nabarra.

EN LUMBIER

Los labradores están sumamente satisfechos de la cosecha. La siega va adelantada.

LA CASA DE SOCORRO DE PAMPLONA

Se va a reformar en Pamplona, la Casa de Socorro cuya inhabilitación se ha demostrado en las recientes fiestas de San Fermín, período en el que fueron curadas 103 personas.

EL ORGANISTA ECHEBESTE

El notable organista bidasotarra don Miguel de Echebeste, ha salido para Francia, Bélgica y Suiza, ventajosamente contratado por importantes entidades musicales de Diepp, Ostende y Lucerna, para dar varios recitales de órgano en aquellas ciu-

dades donde ya conocen las extraordinarias facultades del celebrado artista nabarro que ha actuado anteriormente, al igual que en otros puntos de Francia e Inglaterra, con extraordinario éxito.

CRISIS VINICOLA

La crisis vinícola de Navarra preocupa a los productores y exportadores. Consideran éstos que las causas principales de la crisis son los tratados comerciales con el extranjero, el gravamen municipal y a veces las falsificaciones y adulteraciones que estropean los mercados.

Algunos proponen como remedio la destilación, utilizándose el alcohol no vínico para usos industriales y fabricación de carburantes.

EN VIANA

Una chispa eléctrica cayó sobre la cúpula de la iglesia de San Pedro. Quedó destruida, por haberse declarado un incendio en el maderamen.

EL CARDENAL ILUNDAIN

Afectuosamente fué recibido en Pamplona el Cardenal Ilundain. Precedido de una comitiva oficial se dirigió al Ayuntamiento y allí pronunció frases de cariño y agradecimiento a sus paisanos por el efusivo recibimiento que le dispensaron.

Durante la recepción oficial, los gigantes y cabezudos han ejecutado bailes en la Plaza del Ayuntamiento. Se han disparado infinidad de cohetes y se han echado las campanas a vuelo. El prelado se retiró a casa de su familia.

EXAMENES DE EUSKERA

Los exámenes efectuados en la cátedra de euskera que sostiene la Diputación, bajo la dirección de don Jesús de Aranzadi, han revelado el aprovechamiento de los alumnos.

El referido profesor ha sido felicitado por la comisión de la Diputación que presencié las pruebas de enseñanza de nuestra milenaria lengua.

Además, la citada corporación ha acordado hacerlo constar en acta.

EN LESAKA

Se vieron muy animadas y lucidas las fiestas anuales; no obstante el tiempo lluvioso impidió la celebración de algunos actos que estaban anunciados.

Los ezpata-dantzaris, más numerosos que otros años, dieron su hermosa nota de color.

La banda de música, fué muy aplaudida en la interpretación de obras baskas.

EN CARCAR

Se trata de abastecer de aguas potables a la localidad, a cuyo efecto el ayuntamiento realiza gestiones.

IBERO

Procedente de la República Argentina llegó con su familia el señor Pascual Villanueva.

EN ELIZONDO

En los salones de la Casa Misericordia se ha hecho una exposición de labores, bordado, pintura, dibujo, repujado, caligrafía, etc., ejecutados por los niños que concurren a las escuelas de las Hijas de la Caridad. Gustaron mucho.

—Se encuentran ya en este bonito pueblo varias familias veraneantes.

—Hácese preparativos para organizar las fes-

tas patronales, con el deseo que no desmerezcan de las de años anteriores.

DULZAINERO FALLECIDO

Repentinamente dejó de existir en Pamplona el popularísimo dulzainero Jesús Lumbreras, que una semana antes recorría alegre e incansable las calles de la capital nabarra, con sus compañeros, tocando airosas dianas, acompañando a los gigantes, alternando con las músicas en la plaza de la Constitución.

La inesperada muerte de tan popular pamploñés, que tantas simpatías contaba, ha sido muy lamentada.

FALLECIMIENTOS

Han dejado de existir en Pamplona: Ciriaco Irigoyen Ardanaz, Martina Maris, Francisco Barrena, Ceferina Astrain, Braulio Zabalza, Lucio Elfo.

—En Echauri: Mateo Imaz.

—En Ibero: Benita Monreal Arano.

LABURDI, BENABARRE Y ZUBEROA

EN HENDAIA

Se efectuó un mitin patrocinado por la liga de los derechos del hombre.

Hablaron los señores Víctor Meunier, Miguel de Unamuno y Eduardo Ortega y Gasset.

BAIGORRI

Errebotean izan dira 5 Baigorriar gazte 5 Uztariztarren kontra, Itsassouko plazan. Baigorriarrek irabazi lau jokoz hamahiruetarat. Uztariztarretan baziren bi aphez ederki jokoari emanak. Bertzeak ahulehago. Bainan Baigorriarrek ere oraino zerbait ikas dezakete. Dena den biba guziak! Itsasiarrak etziren samur partidaren ikustiaz zeren frango polilita izan baita.

AYHERRA

Bere anaia batekin jostatzen zelarik jo du zangoaz belhaun azpiarekin haltz ondo moztu baten adar muthur bat llaindeiko Manechek.

Minari behatu eta gauza tipia zen iduriz, bainan gaizkatu zako ondoko egunetan eta ereman behar izan dute Baionako ospitalerat.

Harat heldu bezen laster eman daizkote artha mota guziak beldurturik zeren abiadura zuen.

Jakiten dugu hil dela "tétanos" gaitzarekin, ez baitu lothuz geroz aise barkhatzen.

BAIONA

Agorrilaren 9 an aratsaldeko lau orenetan Bayonako Arena ederretan, emana izanen da "Le Gardian" deithu opera aiphatua. Plazer doblea izanen dugu jakin araziko dugunean gure Eskualdun operako kantari ederra gure Cazenave Hazpandarra entzumen dela bere khanta aldi hoberenetan. Berak hautatuak ditu bere lagunak, et ez da dudarik ez dituela tcharrenak guri adiaraziko Nizen eta Marsellan iragan neguan ja izanak dituzte guziek gorrespen handienak.

UZTARITZE

Semenario berrian lanean ari diren Portugesetarik batek bere moltsa galdu du diru puska batekin. Horren bilha zabilarik, bertze moltsa bat bidean kausitu du, bi mila eta berrehun libera barnean. Yabeari heldu dio berehala, berea ez atcheganik ere. Etzuten guziek eginen.